

网络新词语在国际汉语教学中的应用研究

杨雅州¹, 谭卫斌²

¹贵州省铜仁市第二中学 贵州铜仁
²铜仁幼儿师范高等专科学校 贵州铜仁

【摘要】伴随着中国的经济增长和国际地位的提高,世界范围内出现了一股“汉语热”。由于网络的普及,互联网已经成为了当今四大传播媒体之第一。因此,传统的语言和词汇已经无法完全适应网络交际的需要,因此,网络新词语也就诞生了,而且还在持续地发生着变化和发展。网络新词语是网络语言和文化的承载者,它既是最新鲜,也是最跟上时代步伐的词语,更是当今社会的一个缩影。因此,外语工作者应该对网络新词的跨国翻译、跨国翻译、跨文化翻译等方面进行深入的研究,以促进中国语言和文化的国际化。

【关键词】网络新词语; 国际汉语; 教学

【收稿日期】2023年12月23日 **【出刊日期】**2024年3月12日 **【DOI】**10.12208/j.ije.20240002

Research on the application of new network words in international Chinese language teaching

Yazhou Yang¹, Weibin Tan²

¹Guizhou Tongren No.2 Middle School, Tongren, Guizhou
²Tongren Preschool Teachers College, Tongren, Guizhou

【Abstract】 With China's economic growth and international status improvement, there has been a "Chinese fever" worldwide. Due to the popularity of the internet, it has become the top four communication media today. Therefore, traditional language and vocabulary are no longer fully adapted to the needs of online communication, and therefore, new online words have emerged and are constantly undergoing changes and development. Network neologisms are carriers of network language and culture. They are not only the freshest and most up-to-date words, but also a microcosm of today's society. Therefore, foreign language workers should conduct in-depth research on cross-border translation, cross-cultural translation, and other aspects of online neologisms to promote the internationalization of Chinese language and culture.

【Keywords】 New words on the internet; International Chinese; teaching

在信息时代,网络新词汇可以被认为是一种通过互联网来进行交流和使用的词汇,它在社会上得到了广泛的普及,并被宣传到了生活中。它涵盖了人们日常生活中的方方面面,覆盖面广,是社会发展和变迁的一种语言表达方式,反映出了许多具有时代特点的现象。它的快速生成、广泛的应用和极高的用户使用率,使它以一种病毒的方式传播开来。因此,在国际中文教育中,网络新词的教学是不可或缺的,应根据其自身的特征与规律,进行科学的教学^[1]。

1 网络新词的分类与特点

1.1 旧词新用

顾名思义,就是用新的词语来表示新的词语。随着互联网的发展,这一现象变得更加普遍,网民们也开始自己创造、引用、传播。这些旧词与其新的意思有某些

相同之处,因此,新意与旧词的一些特征结合在一起,就形成了新词义^[2]。

1.2 由谐音而产生的新词

在网上聊天的时候,为了节省时间,或者是由于打字的失误,有时候会把话说得不太正经。在一些书信、报纸等交流中,人们会选择较为正式的书面语言,而在网络上一些非正式的场合,人们则会使用口语化的语言^[3]。并且有些谐音词只要在键盘上轻轻点上几下,就能传达出他们的意思,很方便,很实用。一般情况下,谐音字可分为如下几种:

(1) 数字谐音:

网上聊天时,人们会用汉语里的一些单词或者单词来代替它们的谐音。例如:“吃吃吧”就是“778”的意思;“5201314”的含义是:“一生一世,我都会

爱你。”“88”表示“拜拜”的意思；“555”指的是“呜呜呜”之类的词^[4]。

(2) 普通话谐音：

这个新词是输入法的默认值，大部分都是拼写错误的单词，随着时间的推移，这个新词已经成为了一种习惯，因为这个新比原来的原词要好很多，所以很多人都喜欢这个新词。如：斑竹：斑竹、大虾：大侠、压力：压力、男朋友：男朋友、神马：什么等^[5]。

(3) 外来词谐音：

是指网民为便于沟通而把英文或外来字翻译成汉语的拼音。如：比特(Beta)、拷贝(Copy)、扣扣(QQ)、粉丝(FANS)、脱口秀(talkshow)、因特网(Internet)、血拼(shopping)等。

1.1.3 缩略词

就是用简体字或汉字表示原字的意义。在网络词汇中，缩写也是网民们经常使用的词汇之一。随着人们使用的在线社交平台越来越多，在使用这些平台进行交流，打字的速度通常会比在实际生活中的速度要慢，因此，为便于使用和省时，就有了缩略词，它能够节约打字的时间。简写形式有如下几种：(1) 英语单词的缩略词：EQ: Emotional Quotient 情商 ASAP: As soon as possible 尽快 BF: Boyfriend 男朋友(2) 混合缩略词：是指一些网络词语是由英文和拼音等缩略结合在一起形成的词语。如：duck 不必 = 大可不必、3Q=THANK YOU 等等^[6]。

1.1.4 象形符号

也有很多人在聊天的时候，会用一些特殊的符号来表达自己的情绪。从某种程度上来说，象形符号并不能算是一句话，在聊天的时候，如果只是一句话或者一句话，那就太枯燥了，有时候还会引起对方的误解，于是就有了这样的说法，这就是所谓的“颜文字”，现在已经成为了一种很受欢迎的网络语言。如：(◕‿◕)表示目瞪口呆；(*^_^*)代表笑(打招呼)；(\$_\$)代表见钱眼开；(〒_〒)表示流泪；(>_<)表示痛苦等等。这些象形符号的出现吸引了许多网友，“颜文字”的数量和使用率也逐渐增长^[7]。

2 网络新词语的特点

2.1 创新性

互联网的环境自由、灵活度高、应用范围广，为网络新词语的创造提供了一个良好的平台，没有了外部因素的干扰，没有了传统形式的束缚，最大限度地发挥了每个人在语言上的创造力。一些词汇，则是网友们自己创造出来的，比如游戏中的用语，比如热门新闻，比

如网友们在报道中的调侃与嘲讽。比如，“菜鸟”来源于福建话中对某件事还不太熟悉的新手，在网络上被用来指代电脑新手或者在其他方面技术比较低的人；“岛”的形状很象一个神情沮丧的面孔，因此赋予了沮丧，无话可说的含义^[8]。

2.2 简洁性

在网络时代，一个追求效率、速度的时代，简洁是网络新词最突出的特征。于根元认为，与一般的口头交谈相比，网络聊天更简洁，更直接，更便捷，更快速。

“网络新词”力求以最精炼的语言、最短的句子，传达出丰富的思想情感。有的时候，更多的繁复难懂的句子，只需要一些数字和字母就够了。比如“886”，就是网络上常用的一组数字，用来表达“拜拜喽”的意思。使用网络新词能产生一种传统的文字格式无法实现的活泼、轻松、幽默的效果，三个简单的数字键远比使用拼音输入要省时、省力^[9]。

2.3 诙谐性

网络语言将给人们带来一种轻松、幽默的交流气氛。网民的相对年轻给网络语言的创作带来了新的生机，文字中闪烁着智慧的光芒，这不仅反映了网络新词的独创性，而且还具有鲜明的个性。比如“菌男”“霉女”，这两个字和“俊男”“美女”一样，都能起到讽刺的作用，就是用来描述长得丑的人。以“非常愚蠢，非常幼稚”来讽刺社会的道德沦丧，这就是在运用网络语言时所表现出来的幽默和机智。

3 网络新词语在对外汉语教学中的作用

网络新词语激发学生的学习兴趣。在对外汉语的教学中，我们可以参照《对外汉语教科书》，传授基础汉语词汇。然而，在这些教科书中，却找不到最流行、最普遍的新词，这就给外国学生在日常沟通与获取最新信息方面带来了一定的障碍。如今，互联网无所不在，人们对互联网也有着浓厚的迷恋之情，在这种情况下，人们用新词汇去感知当前的社会，而这些新词汇也将真实的社会呈现给我们。在对外汉语的教学过程中，这些生动、简单、方便、幽默的新词汇，将会对学习产生很大的吸引力，从而提高他们的学习积极性，达到一种寓教于乐的正面作用。另外，大部分网络新词都与当今社会生活息息相关。网络新词能够引起外国学生的积极注意，从而达到自主学习的目的。让学习者在一种轻松、愉快的气氛中学习汉语，既能提高他们的学习积极性，又能达到教学目的，可谓是一举多得。

4 网络新词语在国际中文教育中的教学路径

社会生活每天都在发生着巨大的改变，并且语言

本身也在持续地发生着变化和发展,因此,它的更新速度也表现出了较快的趋势,越来越多的网络新词汇应运而生。以往的教学大纲使得教材和教学方式不再适用于新词汇的教学,因此,我们需要在教学方式和策略上做出相应的调整,选择合适的网络新词作为教学词汇,并完善国际中文教育教学体系。

4.1 精挑细选,去粗存精

由于网络新词具有不稳定和时效性的特征,这就要求我们在国际中文教育的课堂上,对其所使用的新词进行精心的选择。吴伟清提出,应从“语义稳定”这一观点出发,对网络新词进行筛选。去粗存精是对网络新词汇进行系统划分的过程。学习者的学习动机是决定学习结果的关键因素,所以,在英语学习过程中,教师应针对学习者的不同需要和特征,有针对性地进行教学。比如“给力”这个词,就是一个很有意义的词,是一个很有实际意义的词,不管是在网络上,还是在日常生活中,都是一种很有礼貌的语言,所以可以将其纳入国际中文教材中。

4.2 因材施教,循序渐进

在课堂教学中,要注重从学习对象的实际出发,结合不断涌现的网络新词的不同特征,进行科学、规范、具体语境的讲授。在词汇输入上,应根据学生的基本程度来调整词汇输入的难易程度和词汇输入的量。在英语水平较低的学生中,不宜过早地引进网络新词,而应该注重对基本词汇的解释;对中高级学生来说,除了对原有基本词汇进行解释外,还可以适当引入一些经常出现的、有一定应用价值的网络新词;如果是对中国文化已有基本认识的进阶学生,可以重点教授口头词汇、书面词汇和比较稳定的新词汇。其次,应针对学习者的年龄,选择具有一定难度的网络词汇,对欧美等国家的低龄学习者来说,选择具有强烈好奇心和积极性的网络词汇,应选择具有一定的趣味性和实用性的网络词汇。

4.3 课程丰富,策略多样

国际中文教育的课堂教学形式应该是多样化和多元化的,在文化、口语和阅读等方面可以进行网络新词的教学。在教学过程中,教师应针对各学科的特点,有针对性地进行教学。汤志祥认为,在对外中文课的教学设计过程中,报纸读报课和现代中国专题课是与新词联系最为密切的两门课。在文化方面,主要是向学生们

介绍中国人的新型生活理念,并引入一些网络用语,比如,在讲授婚姻习俗的时候,我们可以引入一种新的网络用语“裸婚”,这一用语的原意是“无车无房,无证无证”,没有任何形式的婚姻。这反映了现代中国人的婚姻观和传统婚姻观之间的巨大差异。在口语课程中,要将新词汇产生的时代背景以及具体的含义作为重点,把重点放在语言的交流和口语上,注重实用性。

5 结束语

总之,国际中文教育唯有采用恰当的教学策略,才能够真正激发学习者学“活”汉语的积极性,才能够让学习者不出现“读书无用”这一错误倾向,国际中文教育教学课堂才能焕发其应有的生命力,才能真正帮助国际中文教育教学系统得到完善,中国文化得到广泛传播。

参考文献

- [1] 李禄兴.汉字属性在国际中文教学中的应用[J].现代语文,2023(04):78-82.
- [2] 刘莹.网络新词语在对外汉语教学中的应用[J].作家天地,2021(27):53-54.
- [3] 张艳于.网络新词在国际中文教学中的应用研究[J].今传媒,2023,31(07):153-156.
- [4] 张雯琛.浅析国际汉语研究中词汇方面的问题及对策[J].作家天地,2022(05):52-54.
- [5] 张衡.针对中高级水平留学生网络新词的教学研究[D].河南大学,2023.
- [6] 张芝兰.网络新词新语在对外汉语教学中的研究[D].湖北工业大学,2022.
- [7] 塔里哈提·吾扎提别克.2016-2018年汉语网络新词的哈译研究及国际推广[D].新疆大学,2019.
- [8] 朱瑶.汉语国际教育中网络新词语的教学概述[J].家庭生活指南,2018(12):217.
- [9] 李亚肖.网络新词语与汉语国际教学研究[D].郑州大学,2017.

版权声明:©2024 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS